

Zapytanie ofertowe dotyczące korekty i tłumaczenia

Dokumenty podlegające korekcie lub tłumaczeniu na język angielski:

1. Ustawa o zarządzaniu kryzysowym (korekta) – Dz.U. z 2014 poz. 166
2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 30 kwietnia 2010 r. w sprawie Raportu o zagrożeniach bezpieczeństwa narodowego (korekta) – Dz.U. z 2010 nr 83 poz. 540
3. Procedura opracowania raportu cząstkowego do Raportu o zagrożeniach bezpieczeństwa narodowego (korekta) – dokument dostępny na <http://rcb.gov.pl/wp-content/uploads/procedura.pdf>
4. Metodologia Oceny Ryzyka (tłumaczenie) – dokument w trakcie opracowywania, ok. 100 s.
5. Streszczenie części jawnej Raportu o zagrożeniach bezpieczeństwa narodowego (tłumaczenie) – dokument w trakcie opracowywania, ok. 100 s.

Opis oferty:

1. Proszę przygotować wycenę korekty tłumaczenia dokumentów wskazanych w poz. 1-3 – za całość poszczególnych dokumentów.
2. Proszę przygotować wycenę tłumaczenia dokumentów wskazanych w poz. 4 i 5 za stronę (gdzie 1 strona to 1600 znaków).

Specyfikacja istotnych warunków zamówienia

1. Termin składania ofert drogą mailową do 31 sierpnia 2015 r.
2. Okres realizacji do 30 września 2015 r. w przypadku poz. 1 -3.
3. Okres realizacji do 21 dni od daty dostarczenia przez zamawiającego nie później niż do 30 listopada 2015 r. w przypadku poz. 4 i 5.
4. Cena musi obejmować dostarczenie elektronicznej wersji edytowalnej na płycie CD do siedziby RCB.

Termin realizacji może ulec zmianie za obopólnym porozumieniem jednak nie później niż do końca 2015r.

5. Podczas wyboru oferty zamawiający będzie się kierować:
 - ceną - 40%,
 - zaproponowanym procesem tłumaczenia i weryfikowania tłumaczeń – 60%.

Za najkorzystniejszą ofertę zostanie uznana oferta o największej ilości punktów zdobytych podczas oceny oraz spełniająca poniższy warunek.

Zamawiający wymaga wskazania doświadczenia w zakresie tłumaczeń aktów prawnych i innych dokumentów dotyczących sektora bezpieczeństwa.

6. Zapłata nastąpi w formie polecenia przelewu na konto wskazane przez Wykonawcę, w terminie 21 dni od daty otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury VAT.
7. Wraz z formularzem ofertowym (zał. nr 1) proszę przesłać ew. dodatkowe informacje o przedmiocie zamówienia, a w tym opisać proces tłumaczenia i weryfikowania tłumaczeń. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmniejszenia przedmiotu zamówienia.
8. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany przedmiotu zamówienia w poz. 4, 5.
9. Osoba do kontaktu:

- Andrzej Szmajdziński

tel. 022 23 65 931

Andrzej Szmajdziński@rcb.gov.pl

Dyrektor
Rządowego Centrum Bezpieczeństwa

Janusz Skulich